



Association Suisse
des chevaux arabes Shagya

Associazione Svizzera
dei cavalli arabi Shagya

Shagya-Araberverband
der Schweiz

INFO 99 - 2

Protokoll der 4. ordentlichen Generalversammlung Procès-verbal de la 4^{ème} assemblée générale ordonnée

Vom 6. März 1999 im Hotel Heidelberg in Aadorf
Du 6 mars 1999 à l'hôtel Heidelberg, Aadorf

Beginn / commencement 16.15h

Trakt. 1 Begrüssung / salut

Der Präsident Siegfried Frei begrüsst die anwesenden Mitglieder und Gäste und dankt für ihr Erscheinen. Mirjam Krasensky Frei wird als neues Mitglied begrüsst.

Obwohl die Traktandenliste einen Tag zu spät verschickt wurde, wird sie einstimmig angenommen.

Der Präsident dankt den Vorstandskollegen/innen für ihre geleistete Arbeit im vergangenen Vereinsjahr.

Eine Schweigeminute wird zum Gedenken an die 3 verstorbenen Mitglieder Andrea von Nordeck, Helmut Windmüller und Magdalena Wirth (Tochter wird Mitgliedschaft übernehmen) eingehalten.

Aenderung der Traktandenliste wird nicht gewünscht.

Le président Siegfried Frei salut membres et hôtes présents et les remercie de leur arrivée.

Mirjam Krasensky Frei est approuvée comme membre.

Quoique le procédé était expédié tardive (un jour), il est accepté à l'unanimité.

Le président remercie les membres du comité de leur travail.

Une minute de silence est observée en mémoire de nos membres décédés, Andrea von Nordeck, Helmut Windmüller et Magdalena Wirth (sa fille va prendre la qualité de membre)

Aucun changement au procédé est demandé.

Trakt. 2 Festlegen der Stimmenverhältnisse /fixer le rapport des votes

Appell:

Es haben sich 22 Stimmberechtigte eingeschrieben, Christa Reiner lässt sich vertreten. Stimmberechtigt sind 23, absolutes Mehr 12. Zwei Gäste sind anwesend.

22 membres avec droit de vote se sont inscrits (Christa Reiner donne plein pouvoir). Votes 23, majorité absolue 12. Deux hôtes sont présents.

Entschuldigt haben sich / se sont excusés:

Ott Rosette

Ott Otto

Fehlmann Vreni

Zwicky Regula

Siegenthaler Margret

Gerber Daniela

Gerber Rudolf

Von Felten Gaby

Scherrer Jürg
Reiner Christa

Trakt. 3 Wahl der Stimmenzähler / dépoulement de vote

Als Stimmenzähler werden Kurt Schläpfer und Gabi Eberle gewählt.
Kurt Schläpfer et Gabi Eberle sont élus.

Trakt. 4 Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 28. März 1998

Procès-verbal de l'assemblée générale ordonnée du 28 mars 1998

Das Protokoll wurde im Info 98 - 2 veröffentlicht. Es erfolgten keine Einwände. Das Protokoll gilt somit als genehmigt. Der Präsident dankt Marietta Schläpfer für die Abfassung des Protokolls.

Le procès-verbal était publié à l'info 98 - 2. Il avait aucune opposition. Le procès-verbal est accepté. Le président remercie Marietta Schläpfer pour ce procès-verbal.

Trakt. 5 Jahresberichte / rapports annuel

a) Präsident / président:

Zuerst richtet Siegfried Frei einen speziellen Dank an Bruno und Elisabeth Furrer, bei denen zu Hause die Vorstandssitzungen abgehalten werden können. Somit wird die Saalmiete gespart und die Anwesenden werden zudem jedesmal kulinarisch verwöhnt von Elisabeth Furrer.

D'abord, Siegfried Frei exprime ses remerciements à Bruno et Elisabeth Furrer pour les invitations des séances du comité, qui permet d'épargner le louage d'une localité, et en plus, chaque fois, les membres présents sont gâtés culinairement par Elisabeth Furrer.

Die laufenden Aktivitäten werden jeweils im Info von Alfred Zingg veröffentlicht. Im Rückblick erwähnt der Präsident folgende *Aktivitäten*:

Les activités courantes sont publiées par Alfred Zingg dans les infos. En coup d'oeil rétrospectif, le président mentionne les *activités suivantes*:

- Rassenpräsentation in Frauenfeld (auch im 1999 wieder Teilnahme)
- Présentation des races à Frauenfeld (en 1999 on participera de nouveau)
- Wanderritte – Dank an die beiden Organisatoren Hans Naegeli und Petra Maier. Für den Herbst-Wanderritt 99 stellt sich Gabi Eberle spontan als Organisatorin zur Verfügung (11. Sept. 1999 durchs Rafzerland).
- Promenades à cheval - grand remerciement aux organisateurs Hans Naegeli et Petra Maier. Gabi Eberle se met à disposition spontanément, d'organiser la promenade d'automne (11 septembre 1999, à travers de la campagne de Rafz).
- Zuchtanerkennung auf dem Areal von Bruno Furrer wies ein hohes Niveau der Schweizer Shagya-Araber Zucht auf.
- A l'approbation d'élevage, au terrain de Bruno Furrer, on a constaté un niveau élevé de l'élevage Suisse des Arabes Shagya.
- Vorträge – Der Vortrag von Dr. Flade wurde nur von wenigen Mitgliedern besucht, deshalb wird man im 1999 mit solchen Vorträgen pausieren.
- Conférences - la conférence de Dr. Flade était fréquentée seulement par peu de membres, donc en 1999 on mettra une pause.
- HLP des SAVS – auch im 1999 wieder in D-Kreuth.
- Épreuve de puissance SAVS - aussi cette année à D-Kreuth.

Werbung / publicité:

Bruno Furrer und dessen Sohn haben Grosses geleistet, indem sie den SAVS im Internet präsentierten. Die Homepage stösst auf grosses Interesse.

Der Präsident erteilt dem Vorstand den Auftrag, sich zu überlegen, wie in Zukunft Informationen über die Grenzen hinaus weitergegeben werden können, da die Zeitschrift "Arabische Faszinationen" "gestorben" ist.

Bruno Furrer et son fils ont fait un grand accomplissement en publiant la SAVS à l'internet. Notre homepage trouve un grand intérêt.

Info 99 - 2

En vue, que le journal „Arabische Faszination“ est „décédé“ le président donne ordre au comité de trouver des possibilités de donner nos informations aux autres côtés de nos frontières.

Siegfried Frei schliesst seinen Bericht mit der Feststellung, dass 1998 ein erfreuliches Verbandsjahr gewesen ist, qualitätsmässig habe sich die Zucht verbessert, das Niveau sei gestiegen.

Siegfried Frei termine son rapport en constatant, que le 1998 était une année réjouissante pour notre association. En qualité, l'élevage c'est amélioré, le niveau est monté.

b) Stutbuchführer / secrétaire du stuboock:

Alfred Zingg weist auf das Info 99 - 1 hin, dort seien alle Informationen festgehalten. Er dankt allen Informanten, denn er sei auf alle Informationen angewiesen.

Bruno Furrer weist auf die aufwendige Arbeit von Alfred Zingg hin, die er mit der Datensammlung für die Shagyadatenbank leistete. Eine CD, von A. Zingg hergestellt, wird ab Mai 1999 zum Verkauf angeboten werden können. Mit einem kräftigen Applaus wird die Arbeit des Stutbuchführers verdankt.

Alfred Zingg indique l'info 99 - 1 où toutes les informations sont redigées. Il remercie à tous qui lui transmettent les informations dont il a besoin.

Bruno Furrer mentionne le travail que Alfred Zingg se fait avec la banque des données Shagya. Une CD, programmé par Alfred Zingg sera disponible dès mai 1999. Le travail du secrétaire du studbook est remercié avec acclamation.

Trakt. 6 Jahresrechnung / comptes annuel

a) Bericht der Kassierin / rapport de la caissière

Edith Frei weist auf die Angaben im Info 99 - 1 hin. Einen speziellen Dank richtet sie an Furrers, da dank ihnen die Kosten für die Beständeschau so niedrig gehalten werden konnten.

Edith Frei indique l'info 99 - 1 où se trouvent toutes les informations. Elle prononce un mercie special à la famille Furrer qui a donné la possibilité de tenir les frais de l'approbation d'élevage à un niveau très bas.

Einnahmen 1998	entrées 1998	Fr. 20'088.00
Ausgaben 1998	sorties 1998	Fr. 11'747.40
Saldo per 1.1.1998	solde par 1.1.1998	Fr. 2'852.50
Saldo per 31.12.1998	solde par 31.12.1998	Fr. 11'193.10

b) Bericht der Rechnungsrevisoren / rapport des vérificateurs comptables

Der Bericht der beiden Revisoren Elisabeth Furrer und Marius Pinsini wird verlesen, die vorliegende Jahresrechnung wird genehmigt und die Kassierin entlastet. Auch dem Vorstand wird Entlastung erteilt.

Le rapport des deux vérificateurs Elisabeth Furrer e Marius Pinsini est lu, les comptes annuel sont acceptés et décharge est donnée pour la cassière et le comité.

Trakt. 7 Sport

a) Bericht / rapport

Hans Naegeli streift in einem kurzen Rückblick durchs Vereinsjahr 1998 den Arabischen Sporttag in Bern (zu seiner Freude etliche Shagya-Araber, die in guten Rängen klassiert wurden) und die beiden Wanderritte.

Hans Naegeli fait passer revue l'année 1998 de l'association, la journée sportive des arabes à Berne (quelgues Shagyas pouvaient atteindre des bonnes places) et les deux promenades à cheval.

b) Jahreswertung Sportprüfungen 1998 / classement annuel des épreuves de sport

Mit Genugtuung kann Hans Naegeli die Jahreswertungen der beiden vergangenen Jahre vergleichen: Im 1997 waren es 5 Pferde, im 1998 14 Pferde, die rangiert wurden. Sabine Uschmann mit Bahadur (1.Rang), Monique Huber mit Mamora (2.Rang) und Marietta und Kurt Schläpfer mit Sajid (3.Rang) erhielten nebst den Prämien auch noch einen Blumenstrauss. Hans Naegeli scheute die Mühe nicht und erstellte noch eine zusätzliche Rangliste nach Anzahl Starts und öffentlichen Präsentationen. Somit kam auch Gabi Eberle noch in den Genuss eines Blumenstrausse.

Avec plaisir, Hans Naegeli peut faire comparaison des deux années passées. En 1997 il y avait 5, en 1998 déjà 14 chevaux qui ont atteint des points. Sabine Uschman avec Bahadur (1. rang), Monique Huber avec Mamora (2. rang), Marietta et Kurt Schläpfer avec Sajid (3. rang) ont reçu un prix et un bouquet de fleurs. Encore Hans Naegeli a fait le travail d'établir une liste complémentaire avec les starts et les présentations, alors, c'est Gabi Eberle qui a reçu ce bouquet.

Trakt. 8 Wahlen / élections

- Edith Frei stellt sich nochmals als Kassierin zur Verfügung und wird mit grossem Dank einstimmig wiedergewählt.
- Edith Frei se met à disposition comme caissière. Elle est élue à l'unanimité.
- Da Hans Naegeli den Rücktritt aus dem Vorstand als Vizepräsident und Sportverantwortlicher gegeben hat, wird Mirjam Krasensky Frei als Nachfolgerin für den Sport einstimmig gewählt. Hans Naegeli darf als Dank für seine geleistete Arbeit ein Präsent entgegennehmen.
- Comme Hans Naegeli a donné sa démission comme vice-président et administrateur sportif, Mirjam Karsenky Frei est élue à l'unanimité pour le sport. Pour son travail dans le comité, Hans Naegeli reçoit un cadeau.
- Als Nachfolger der Rechnungsrevisorin Elisabeth Furrer wird Hans-Georg Biehler einstimmig gewählt.
- Comme successeur de Elisabeth Furrer, Hans-Georg Bieler est élu à l'unanimité come vérificateur comptable.

Trakt. 9 Budget 1999

Die Form des Budgets wird von Kurt Schläpfer kritisiert, der Vermögensstand sollte nicht bei den Einnahmen dazugezählt werden. Edith Frei wird dies beim nächsten Budget berücksichtigen. Anschliessend wird das Budget angenommen.

La forme du budget est critiquée par Kurt Schläpfer. La fortune ne devra pas être aditionnée aux entrées. Edith Frei changera le procedé au prochain budget. Le budget est accepté.

Trakt. 10 Jahresprogramm / programme annuelle

- Pferd 99 Bern (24. April bis 3. Mai 1999), vorgestellt im Info 99 - 1. Alfred Zingg wird mit Ursula Rahm, Sabine Uschmann, Gabi Eberle und Mirjam Krasensky Frei Helfer für die Standbetreuung erhalten.
- Cheval 99 Berne (24 avril au 3 mai 1999), présenté à l'info 99 - 1. Avec Ursula Rahm, Sabine Uschmann, Gaby Eberle et Mirjam Krasensky Frei, Alfred Zingg va recevoir de l'aide pour le stand d'information SAVS
- ISG-Delegiertenkonferenz 1999 – *Konferenz* am 15. Mai 1999 in Teufen, *Querschnitt durch die Schweizer Shagyazucht* am 16. Mai 1999 in Wittenbach. Genauere Angaben im Info 99 - 1.
- Conférence des délégués ISG 1999 - *Conférence* le 15 mai à Teufen, *vue à travers de l'élevage Shagya Suisse* le 16 mai à Wittenbach. pour informations précises voir info 99- 1.

- Rassenpräsentation in Frauenfeld (22. Mai 1999)

- Presentation des races à Frauenfeld (22 mai 1999)

Bruno Furrer betont, dass die Konferenz für alle SAVS-Mitglieder offen ist. Für Sonntag, 16. Mai sind bereits 21 Pferde gemeldet, in Frauenfeld an der Rassenpräsentation etwas weniger.

Bruno Furrer informe, que la conférence est ouverte pour tous les membres SAVS. Pour dimanche, 16 mai, déjà 21 chevaux sont annoncés, pour Frauenfeld, présentation des races un nombre légèrement inférieur.

- Wanderritt (30. Mai 1999) organisiert von Siegfried Frei
- Promenade à cheval (30 mai 1999) organisé par Siegfried Frei
- Kreuth im Oktober 1999
- Épreuve de puissance Kreuth en octobre 1999
- Spalierstehen an der Hochzeit von Sabine Uschmann (17. Juli 1999). Gabi Eberle wird die Organisation übernehmen.
- Mariage de Sabine Uschmann (17 juillet 1999). Gabi Eberle prendra l'organisation.
- Zuchtanerkennung in Gerlikon (7. August 1999)
- Approbation d'élevage à Gerlikon (7 août 1999)
- Herbstwanderritt (11. September 1999) organisiert von Gabi Eberle

- Promenade à cheval (11 septembre 1999) organisée par Gabi Eberle

Trakt. 11 Antrag vom Vorstand / motion du comité

Antrag des Vorstandes: Kündigung der Mitgliedschaft beim Verband Schweizer Pferdezüchtorganisation (VSP), Avenches.

Nach reger Diskussion wird zuerst dem Vorschlag von Mirjam Krasensky Frei zugestimmt, sich dem Entscheid vom SZAP anzuschliessen. Anschliessend wird über den Antrag von Hans Naegeli abgestimmt: **Der Vorstand kann entscheiden, die Mitglieder überlassen den Entscheid dem Vorstand.** Dieser Antrag wird einstimmig angenommen.

Motion du comité: donner congé à la fédération suisse des organisations d'élevage chevalin (FSC), Avenches comme membre.

Après une discussion animée, la proposition de Mirjam Krasensky Frei, de s'adapter à la décision du SZAP est en première place. La motion de Hans Naegeli: **le comité prendra la décision, les membres accepteront la décision du comité** est accepté à l'unanimité.

Trakt. 12 Varia

- Mirjam Krasensky Frei, unser neues Vorstandsmitglied, stellt sich kurz vor und bittet die Mitglieder, sich mit Vorschlägen für den Sport an sie zu wenden.
- Mirjam Krasensky Frei, nouveau membre du comité se présente et prie les membres de la contacter avec des propositions pour le sport.
- Bruno Furrer schlägt vor, dass an einer Delegiertenkonferenz alle Schweizer Anwesenden stimmberechtigt wären. Vor einer allfälligen Abstimmung müsste man dann einen gemeinsamen Nenner finden.
- Bruno Furrer propose, que, à la conférence des délégués tous les Suisses présents auront le droit de vote. Avant de voter on aura à trouver un dénominateur commun.
- Wortmeldungen seitens der Mitglieder:
- Demandes des membres
- Marius Pinsini möchte wissen, wie Züchter eigentlich in der Westschweiz orientiert werden. Es wird festgestellt, dass das Info zweisprachig deutsch/französisch erstellt wird.
- Marius Pinsini demande, comment les éleveurs en Suisse occidentale sont informés. Il est constaté que l'info es rédigé en deux langues, allemand/français.
- Kurt Schläpfer schlägt dem SAVS vor, sich zu überlegen, ob 2 Kategorien von Mitgliedern nicht sinnvoller wären, nämlich *Kategorie Sport* und *Kategorie Züchter*. Petra Maier doppelte nach, mit einem Wallach überlege sie sich, in den ZAM überzutreten, dort hätte sie für weniger Geld mehr Aktivitäten. Der Präsident weist darauf hin, dass bisher im SAVS die Zucht die Priorität hatte, der Sport lief nebenan. Der Vorstand wird über den Vorschlag nachdenken.
- Kurt Schläpfer propose au SAVS, de se faire des pensées, s'il ne serait pas ingénieux de créer deux catégories de membres, une *catégorie sport* et une *catégorie éleveurs*. Petra Maier remarque, possédant un hongre, elle réfléchit de changer au ZAM, là, elle aurait pour moins d'argent plus des activités. Le président explique, que jusqu'au présent, au SAVS, l'élevage avait la priorité et le sport était un peu quantité négligeable. Le comité discutera cette proposition.

Mit einem herzlichen Dank für die Teilnahme an der Versammlung schliesst der Präsident die GV um 18.45 Uhr. Den einen wünscht er eine gute Heimkehr, den andern einen guten Appetit beim anschliessenden Essen, das durch den Verband gestiftet wird.

Avec un merci chaleureux pour la participation à cette assemblée, le président termine l'assemblée générale à 18h45. Aux partants il souhaite bonne rentrée, aux autres bon appétit pour le souper offert par l'association.

Mosnang, 21. März 1999
Mosnang, 21 mars 1999

Die Protokollführerin
Pour le procès-verbal

Marietta Schläpfer

Rassenschau in Frauenfeld Présentation des races à Frauenfeld

Samstag, 22. Mai 1999, ca 15h / samedi 22 mai, ca 15h

Rennbahn Frauenfeld (Ausfahrt Frauenfeld Ost) / champ de courses Frauenfeld (sortie Frauenfeld est)

Dressur / dressage

Sabine Uschman mit / avec **Bahadur**

an der Hand / à la main

Marietta Schläpfer mit / avec **Shagya XXII-14**

Irma Frei mit / avec **Gazal XVI**

Siegfried Frei mit **Junghengst** / avec **jeune étalon**

Rosette und Otto Ott mit / avec **Gamora**

Siegfried Frei mit / avec **Rajana** und **Romira**

Dominique Schürch mit / avec **Kashima**

Elisabeth und Bruno Furrer mit / avec **Saika** und Fohlen / poulain

Pferde spielen Fussball

Stall Amor mit vier Pferden

Chevaux jouent du football

Écurie Amor avec quatre chevaux

Husaren reiten «Pas de deux»

Mirjam Krasensky Frei mit **Saphir I**, Manuela Rüttimann mit **Orlando**

Hussard à cheval «pas de deux»

Mirjam Krasensky Frei avec **Saphir I**, Manuela Rüttimann avec **Orlando**

Reiten und Fahren, Kurse am NPZB 1999 Monter et attelage, cours à l' NPZB 1999

Kurs 1: 19. Juli - 24. Juli

Cours 1: 19 juillet - 24 juillet

Kurs 2: 26. Juli - 31. Juli

Cours 2: 26 juillet - 31 juillet

Infos und Anmeldung bei:

Information et inscription:

Beatrice Hunziker, Aebnitweg 21, 3068 Utzingen; Tel. 031 / 809 15 21

Pferd 99 Bern / Cheval 99 Berne

Vom 24. April bis 3. Mai 1999 / du 24 avril jusqu' au 3 mai 1999

Info-Stand SAVS

Bei der kleinen Arena / à coté de la petite arène, Halle 23

Unser Info-Stand wird betreut durch: / Notre stand d'information sera soigné par:

24.04.1999

Alfred Zingg

25.04.1999

Siegried Frei

26.04.1999

Alfred Zingg

27.04.1999

Margret Siegenthaler oder / ou Daniela Gerber

28.04.1999

Ursula Rahm

29.04.1999

Margret Siegenthaler oder/ou Daniela Gerber

Info 99 - 2

30.04.1999	Sabine Uschmann + Gaby Eberle
01.05.1999	Alfred Zingg
02.05.1999	Elisabeth und Bruno Furrer
03.05.1999	Alfred Zingg

Jubiläums-Gala-Show PFERD 99

Donnerstag 29. April 1999 - Freitag 30. April 1999 - Samstag 1. Mai 1999 20.00 h bis ca. 22.00 h
Jeudi 29 avril - vendredi 30 avril samedi 1 mai 1999, de 20.00h à ca. 22.00h

Aus dem Programm / coupe du programme

- Bernd Otto mit seiner Indian Riding Show
- Los Rios, die temperamentvolle Showgruppe aus Frankreich
- Bruno Isliker, immer wieder sehenswert
- Weltmeister Werner Ulrich und das NPZ Bern stellen sich vor
- Römerwagen aus dem Jura, spannende Rennen
- Flügelzüg, das beliebte Komikerduo

Veranstaltungen / organisations

SAVS

24.04. - 03.05.1999	Pferd 99 Bern, Infostand / Cheval 99 Berne, stand d'information
15./16.05.1999	ISG-Delegiertenkonferenz, 9053 Teufen Conférence des délégués ISG, 9053 Teufen
30.05.1999	1. Wanderritt, organisiert von Siegfried Frei 1. promenade à cheval organisée par Siegfried Frei
07.08.1999	Zuchtanerkennung für ShA-Hengste, ShA-Stuten, Vollblut-Araber-Hengste für die ShA-Zucht, PSh-Hengste und PSh-Stuten in 8500 Gerlikon Approbation d'élevage étalons ShA, juments ShA et étalons arabes AV pour l'élevage ShA, étalons PSh et juments PSh à 8500 Gerlikon
28./29.08.1999	ISG-Europachampionat , Stadl Paura, Österreich Championat d' europe ISG , Stadl Paura, Autriche
11.09.1999	Herbstwanderritt / promenade à cheval d'automne
1.-3.10.1999	Hengstleistungsprüfung in D-Kreuth Épreuve de puissance d'étalons à D-Kreuth

SZAP

10./11.07.1999	Informationen / informations: Barbara Pfistner, 01 / 850 22 88 Beständeschau in Dielsdorf
25.07.1999	Arabersporttag in Bern Arabercup:
23.-25.04.1999	Sulgen
22./23.05.1999	Balsthal
29./30.05.1999	Dagmarsellen
19./20.06.1999	Kerns
25.07.1999	Bern
28./29.08.1999	Final, Bern

ZAM

18.09.1999	Informationen / informations: Fohlen- und Beständeschau
------------	---

SWRA

03.04.1999	Informationen / informations: S. Hegetschweiler, 056 / 634 15 37 Jugend-Plausch Turnier Müllheim TG
------------	---

Info 99 - 2

10./11.04.1999	Henau Säntis Classic
28.-30.05.1999	LT-Classic A Turnier Müllheim TG
10.-13.06.1999	Western Classic Bern
24./25.07.1999	Faido A-Turnier
22.08.1999	Reinach D-Turnier
05.09.1999	Werd Surprise Turnier
11./12.09.1999	SM (Schweizermeisterschaft) Vorläufe NPZ Bern
02./03.10.1999	SM (Schweizermeisterschaft) NPZ Bern

SDV

Informationen / informations: S. Zürcher, Tel. 01 / 777 94 34

11.04.1999	Gossau, EVG 35-70 Km / DRF Franz Frei, Im Grünenhof 21, 8625 Gossau, 01 / 935 31 85
15.05.1999	Biasca CEN 130 Km, Schweizermeisterschaft DRF Madeleine Bachofner, 6805 Mezzovico, 091 / 946 23 05
05.06.1999	Domat-Ems, Rheintal DRF 31 Km, 62 Km, KLP Urs Geisser, Unt. Bahnhofstr. 50A, 7013 Domat-Ems
03.07.1999	Flond, DRF 40 Km, DR 70-100 Fabienne Walter, Sut Riefen, 7137 Flond
25.07.1999	2. Willisau Triatlon Franz Imhof / Regio Innerschweiz, 6130 Willisau, 041 / 970 31 78
14.08.1999	EM (Europameisterschaft) Junioren, Donaueschingen
22.08.1999	Embrach, Züri Unterländer DRF 30-60 Km, KLP 30 Km Ruth Landert, im Haller 58, 8424 Embrach
05.09.1999	6. Willisauer Ringli Distanzritt Franz Imhof, Geisshörnli, 6130 Willisau, 041/ 970 31 78
26.09.1999	Stammheim KLP 30 km Heidi Sutter, Moonwilen, 8535 Herden, 052 / 747 16 17
25./26.09.1999	EM (Europameisterschaft) Endurance 1999, Bajadoz, Spanien
16./17.10.1999	Aarau CEI 2x100 / DR / EVG / DRF / Schweizermeisterschaft KLP 1999 Andreas Honegger, Suhrhardweg 22e, 5102 Ruppenswil, 062 / 747 16 17

Dressur, Springen, Military und Fahren entnehmen Sie bitte dem SVP-Bulletin
Dressage, saut, military et attelage consulter le bulletin SVP

Haben Sie Daten von Veranstaltungen, die für unsere Mitglieder von Interesse sind, melden Sie diese bitte der Stutbuchführung.

Vous avez des données d'organisations qui peuvent intéresser nos membres, vous êtes priés de les transmettre au secrétariat du studbook.

Mitgliederliste / liste des membres

Die Mitgliederliste befindet sich im Anhang.

Sie werden gebeten, Ihre Daten zu kontrollieren und ev. Mängel der Stutbuchführung zu melden.

La liste des membres est ajoutée.

Vous êtes priés de contrôler vos données et de rapporter des défauts eventuels au secrétaire du studbook

Pferdebestand / inventaire des chevaux

Die Pferdebestandesliste befindet sich im Anhang.

Bitte, kontrollieren Sie die Angaben zu Ihren Pferden genau, und melden Sie Fehler der Stutbuchführung.

Die Stutbuchführung ist Ihnen auch sehr dankbar, wenn Sie verlässliche Angaben zu Shagyas von Besitzern, die nicht Mitglied des SAVS sind, machen können. Wie Sie aus der Statistik im Info 99 - 1 entnehmen können, rennen angeblich in der Schweiz 78 Shagya-Hengste herum, und das kann ja wohl nicht sein. Da sind sicher einige kastriert worden, ohne das dies dem Stutbuchführer zu Ohren kam!

La liste avec l'inventaire des chevaux est ajoutée.

Vous êtes priés de contrôler très sévèrement les données de vos chevaux, et de rapporter des fautes au secrétaire du studbook.

Aussi, le secrétaire du studbook vous est très reconnaissant, si vous pouvez transmettre des données ferme de Shagyas qui ne sont pas en possession de membres SAVS. Comme vous pouvez tirer de la statistique de l'info 99 - 1, il y a 78 étalons Shagyas qui court à travers de la Suisse, ce qui n'est sûrement pas la vérité.

Zuchtanerkennung und Beständeschau 1999 Approbation d'élevage et vue de l'inventaire 1999

Zuchtanerkennung

für Shagya-Araber- und Part-Shagya-Hengste und -Stuten, und Vollblutaraber-Hengste für die Shagya-Araber-Zucht sowie rassenfremde Stuten, die für die Part-Shagya-Zucht verwendet werden sollen.

Beständeschau

für Hengste, Stuten und Wallache Shagya-Araber und Part-Shagya, AV-Hengste für die Shagya-Araber-Zucht

Sportprüfungen

offen für alle eingetragenen arabischen Pferde

Die Ausschreibung mit Meldeformular befindet sich im Anhang.

Approbation d'élevage

pour étalons et juments Shagya et Part-Shagya et étalons Arabes pur sang pour l'élevage Shagya comme juments d'autre rasses pour l'élevage Part-Shagya

Vue de l'inventaire

pour étalons, juments et hongres Shagya et Part-Shagya, étalons Arabes pur sang pour l'élevage Shagya.

Concours sportifs

ouvert pour tous les chevaux arabes inscrits.

La mise au concours avec formulaire d'inscription est ajoutée. Le texte français peut être demandé au secrétariat du studbook.

Hengstleistungs- und Leistungsprüfungen 1999 Épreuves de puissance 1999

für Shagya-Araber- und Part-Shagya-Hengste und -Stuten, und Vollblutaraber-Hengste für die Shagya-Araber-Zucht
Die Ausschreibung mit Meldeformular befindet sich im Anhang.

pour étalons et juments Shagyas et Part-Shagyas, et étalons arabes pur sang pour l'élevage Shagya.
La mise au concours avec formulaire d'inscription est ajoutée. Le texte français peut être demandé au secrétariat du studbook.

Wanderrit / promenade à cheval

Beschreibung und Meldeformular befinden sich im Anhang.
Description et formulaire d'inscription sont ajoutées.

Änderungen im Pferdebestand 1999 changements à l'inventaire des chevaux 1999

Vestorben / décédé:

Ibn Galal-1 CH-ShA/6/74

Verstorben: 23.01.1999

Ott-Kirchofer Rosette, Rheinsäge, 8253 Diessenhofen

Fohlen / juments:

Arpad CH-ShA/1/99

Geboren / né: 07.03.1999

Züchte / éleveur: Marius Pinsini, Wolfkehlenstrasse 17, 8266 Steckborn

Sarastro CH-ShA/2/99

Geboren / né: 03.04.1999

Züchter / éleveur: Elisabeth Furrer, Oberdorf 10, 8500 Gerlikon

Handänderungen / changements de possesseur:

Masikio CH-ShA/5/3

Ursula Rahm, Im Muspenacker, 4204 Himmelried

ab / dés 01.04.1999: Gian-Carlo Ghisletti, Schützenrain 3A, 8832 Wollerau

Janoš CH-ShA/2/95

Kurt Frey, Berg 99, 5054 Kirchleerau

ab / dés 01.16.1999: Hanna Mauerhofer, Felli, 3533 Bowil

Saphir I, CH-ShA/8/85

Andrea von Nordeck, Eggstrasse 23, 9242 Oberuzwil

ab / dés 01.16.1999: Mirjam Krasensky Frei, Alte Landschreiberei, 8314 Kyburg

Samira CH-ShA/9/90

Siegfried Frei, Sammelbuelstrasse 11, 9053 Teufen
ab / dés 06.02.1999: Dr. med. FMH Thomas Landolt, Monbielerstr. 14, 7250 Klosters

Batal CH-ShA/9/90

Heiner Bürgin, Bachstrasse 1, 4206 Seewen
ab / dés 22.02.1999: Christine Rusterholz, 1489 Murist

Obeku CH-ShA/3/93

Ingrid Aigeldinger, Waldegg, 5462 Siglistorf
ab / dés 19.03.1999: Brigit Kaelin, Kruggasse 224, 5462 Siglistorf

Shagir CH-ShA/1/98

Regula Zwicky, Sur-le-Rang, 2354 Goumois
ab / dés 30.03.1999: Erika Hofer, Brüschern, 3553 Gohl

Adressen des Vorstandes / adresses du comité

Präsident / président

Siegfried Frei
Sammelbuelstrasse 11
9053 Teufen
Tel. P: 071 / 333 10 18
Tel. G: 071 / 292 34 34
Fax G: 071 / 292 34 00

**Sekretariat / secrétariat
(Stutbuch / studbook)**

Bruno Furrer
Oberdorfstrasse 10
8500 Gerlikon
Tel. P: 052 / 730 05 05
Fax P: 052 / 730 05 06
Tel. G: 052 / 723 55 40
Fax G: 052 / 722 20 56
E-Mail: sekretariat@shagya.ch

Finanzen / finances

Edith Frei
Schoeckstrasse 3
9008 St. Gallen
Tel. 071 / 244 02 38
Fax: 071 / 245 01 02
E-Mail: frei.roland@tele-net.ch

Sport

Mirjam Krasensk -Frei
Alte Landschreiberei
8314 Kyburg
Tel. P: 052 / 232 45 23
Fax G: 052 / 233 54 84
E-Mail: pferdespiegel@access.ch

**Protokoll / procès-verbal
(Sport)**

Marietta Schläpfer
Sonnmattstrasse 3
9607 Mosnang
Tel. / Fax: 071 / 983 20 09
E-Mail: k.schlaepfer@swissonline.ch

**Stutbuch / studbook
(Sekretariat /secrétariat)
(Finanzen / finances)**

Alfred Zingg
Stritenstrasse 45
3176 Neuenegg
Tel. 031 / 741 09 67
Fax: 031 / 741 09 24
E-Mail: stutbuch@shagya.ch

() = Vertretung / remplacement